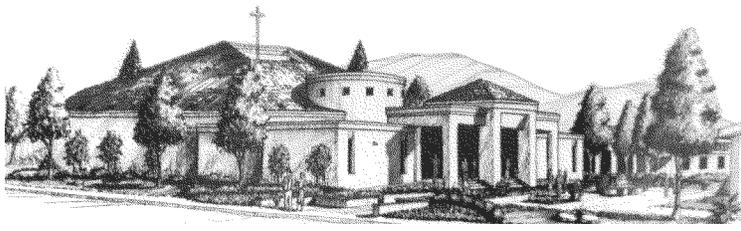


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第三主日

主曆二〇一九年一月廿七日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：來獻上讚美的祭

D 4/4

石頭譯

5 5̣. 5̣ 5 4 3 4 | 5̣ - 5 4 3 2 | 1 - 4 6 | 5 - - 0 |
齊聚 在上主的聖 殿， 來獻上 讚 美的 祭，

5 5̣. 5̣ 5 4 3 4 | 5̣ - 5 4 3 2 | 1 - 3 2 | 1 - 0
齊聚 在上主的聖 殿， 來獻上 讚 美的 祭。

1 1 | 4. 5 6 6 | 5̣ - 5 5 4 3 | 2 - 4 2 | 3 4 5 0
我們 以 感謝的 心， 來向祢 獻 上感 恩的祭，

1 1 | 4. 5 6 6 | 5̣ - 5 5 4 3 | 2. 3 4 7 | 1 - - - ||
我們 以 喜樂的 心， 來獻上 讚 美的 祭。

讀經一：

恭讀乃赫米雅書 八，2~4a，5~6，8~10

那時候，司祭厄斯德拉在七月初一日，把法律書拿到會眾前，這會眾包括男人和女人，以及所有達到理解的人。厄斯德拉在水門前面的廣場上，從早晨到中午，向男人、女人和達到理解的人，宣讀了法律；所有的人民都側耳靜聽這法律書。經師厄斯德拉站在為此特製的木台上，在眾目注視之下展開了書——因為他高立在眾人以上——他展開書時，眾人都站起來。厄斯德拉先讚頌偉大的天主上主，全體民眾舉手應聲說：「阿們，阿們！」然後跪下，臉伏在地上，敬拜天主。厄斯德拉唸一段天主的法律書，就加以翻譯和解釋，使民眾可以明白。

乃赫米雅省長和身為司祭兼經師的厄斯德拉，以及教導民眾的肋未人對民眾說：「今天是你們的天主上主的聖日，你們不可憂愁哭泣！」因為民眾聽了法律書上的話都哭了。因此，乃赫米雅又對他們說：「你們應去吃肥美的肉，喝甘甜的酒，並且贈送一部份給那些沒有預備的人，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：李偉中弟兄 626-715-3837

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

因為今天是上主的聖日；你們不可憂愁，因為上主的喜樂，就是你們的力量。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠十八

答：F 4/4

朱健仁 曲

5 5̣ | 5 1 1 1 - | 1 1 6̣ 7 7 2 | 1 - - - |
上主，祢的話，（就是神，就是生 命。）

1 1 6̣ 7 7 2 | 1 - - ||
就是神，就是生 命。

領：

一、上主的法律是完美的，能暢快人靈；
上主的約章是真誠的，能開啟愚蒙。

二、上主的規誡是正直的，能悅樂心情；
上主的諭令是光明的，能照亮眼睛。

三、上主的訓誨是純潔的，萬世常存；
上主的判斷是真實的，永遠公允。

四、上主，我的磐石，我的救主，
願我口中言語，心中的思慮，使祢稱心如意！

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，12~30

弟兄姊妹們：如同身體只是一個，卻有許多肢體；肢體雖然很多，身體仍是一個；基督也是這樣。我們眾人，不論是猶太人、或希臘人、或是為奴的，或是自主的，都在同一個聖神內受洗，成為一個身體，又都是同一個聖神所滋潤的。原來身體有許多肢體，而不是只有一個肢體。如果腳說：「我不是手，我便不屬於身體」；它並不因此就不屬於身體了。如果耳朵說：「我不是眼睛，我便不屬於身體」；它也並不因此就不屬於身體了。假設全身是眼睛，聽覺在哪裡呢？假設全身是耳朵，嗅覺在哪裡呢？但是現在天主卻按照自己的意思，把肢體一一安排在身體上。假使全身都是一個肢體，怎麼能算是身體呢？但是現在肢體雖多，

身體卻只是一個。眼睛不能對手說：「我不需要你」；同樣，頭也不能對腳說：「我不需要你們」。相反的，身體上那些似乎比較軟弱的肢體，更是必要的；我們認為身體上不很體面的肢體，就越發加以裝飾；不端雅的肢體，卻越發顯得端雅了。至於我們端雅的肢體，就無須裝飾了。天主這樣配置了身體，對那些有欠缺的，加給格外的尊榮，使身體不致發生分裂，各肢體反能彼此照顧。一個肢體受苦，所有的肢體都一同受苦；一個肢體得榮耀，所有的肢體都一同歡樂。

你們便是基督的身體，每一個人都是作肢體的。天主在教會內所設立的職分，第一是宗徒，第二是先知，第三是教師，其次是行奇蹟的，再其次是有治病奇恩的、救助人的、治理人的、說各種方言的。難道人人都是宗徒嗎？都做先知嗎？都是教師嗎？都行奇蹟嗎？都有治病的奇恩嗎？都說各種方言嗎？都解釋語言嗎？

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4 朱健仁 曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

領：上主派遣我，向貧窮人傳報喜訊，向俘虜宣佈釋放。

福音：

恭讀聖路加福音 一，1~4；四，14~21

德教斐羅閣下：關於在我們中間所發生的事蹟，已經有許多人，著手編著成書，是根據那些從開始便親眼見過，並為真道服役的人所傳授的事蹟；我也把這些事從頭仔細考查過，決定按著次第寫給你，使你認清所學到的真理，都是正確無誤的。

那時候，耶穌因聖神的能力所驅使，回到加里肋亞。祂的名聲傳遍了附近各地。祂在會堂內教導人，受到眾人的讚揚。

祂來到了納匝肋，就是祂曾受教養的地方，按祂的習慣，在安息日進了會堂，站起來要讀經。有人把依撒意亞先知書遞給祂，祂展開書卷，找到了一處，上邊寫著：「上主的神臨在我身上，因為祂給我傅了油，派遣我向貧窮人傳報喜訊，向俘虜宣佈釋放，向瞎子宣告復明，使受壓迫的人獲得自由，宣佈上主的恩慈之年。」祂把書卷捲起來，

交給侍役，就坐下。會堂內的人都注視著祂。祂便對他們說：「你們剛才所聽過的這段聖經，今天應驗了。」

——基督的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4 Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 . 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；

2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接受救恩；

3、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖名。

2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真生命。

3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的奧體。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 我們雖然眾多

對經：F 4/4 譯：錢玲珠
曲：Bernard Sexton

3 2 1 3 2 6 | 7 1 2 7 5 5 | 6 7 1 2 5 1 |

我們雖然眾多，卻是一個身體，我們一起分享

4 3 2 1 2 - | 3 2 1 3 2 6 | 7 1 2 4 4 3 |

生活的食糧； 普世萬民共享 救恩之杯，

1 7 1 6 5 1 | 2/4 4 3 2 1 | 4/4 1 - - - || 0 - -

滋養我們 現在到永遠。

詩節：0 1 | 1 . 7 6 5 4 | 5 - - 6 7 | 1 . 7 1 3 | 5 - -

1. 我們在此相聚，環繞主的餐桌。

2. 我們分享主聖體，成為生活的教會。

3. 聖體結合基督徒，他們蒙召來赴宴。

4. 當我們離開此地，滿懷喜悅的更新。

5. 如初期的基督徒，我們走同樣道路。

0 5 | 3 . 2 1 7 1 | 6 - 0 6 5 4 | 5 1 4 3 4 5 | 2 - - 0 ||

1. 主基督真實臨現，在我們團體和祂的聖言。

2. 為基督的愛作證，祂身體仍然活躍於今世。

3. 聖宴是主愛標記，和天上聖人共融於一堂。

4. 願意接受挑戰，活出基督徒的使命。

5. 我們宣揚福音，歡樂地分享生活的喜訊。

出堂曲： 感謝天主

G 2/2

Cesáreo Gabaráin

3 4 | 5 - - 1 | 3 - 2 - | 1 5 - - | 5 - 1 1 | 7 7 -
 我們 全 心 感 謝 天 主， 看 那 陽 光
 2 | 1 7 - 6 | 5 - - - | 5 - 1 2 | 3 3 - 3 | 3 2 -
 普 照 著 大 地， 今 天 我 們 願 歡 欣
 1 | 4 - - - | 4 - 4 4 | 3 - 1 - | 7 7 2 - | 1 - - - | 1 - ||
 歌 唱 祢 的 聖 愛 充 滿 人 間

3 2 | 1 5 - 5 | 6 6 1 7 | 7 6 6 5 | 5 - - 5 | 6 -
 1、感謝 天主，祢是我生命 的源泉 泥 土
 2、感謝 天主，祢是我腳前 的明燈 祢 是
 3、感謝 天主，依祢的肖像 造生我 祢 願

6 6 | 1 - 7 6 | 6 5 - - | 5 - - 5 | 3 3 - 3 | 3 2 - 1 |
 1、在祢手 繼續 塑造， 祢嘔氣 使 我靈 魂
 2、道路真 理及 生命， 崎嶇路 上 引領 我
 3、我成全 如同 天父， 我願舉 起 聖愛 的

6 4 - - | 4 - 4 4 | 3 1 - 6 | 5 7 - 2 | 1 - - - | 1 - ||
 1、甦醒 我的 目光 充滿了 歡 欣。
 2、前進 如同 河水 傾注於 汪 洋。
 3、杯爵 邁向 盡善 盡美 的 世界。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
 支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑偉或接待員

吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外婆劉三妹，

求主賜天鄉永福。

陳瑪利追思奧斯定陳國慶，求安息主懷。

黃明怡為父親黃其瑞逝世週年求天鄉永福。

陳林喜美率子女為先夫陳學華逝世二週年求天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

郭台鳳、黃兆變為姊姊郭川鳳小德蘭的亡靈求安息主懷。

聖心基信團為郭台鳳姊姊郭川鳳小德蘭的亡靈

求安息主懷、永享天福。

聖心基信團為胡魏詩風女士的亡靈求安息主懷、永享天福。

胡聖嘉、鍾淑媛為母親，胡靜欣為奶奶魏詩風的亡靈

求安息主懷、天鄉永福。

送聖體聖血員為胡魏詩風女士求安息主懷、天鄉永福。

蔡冰晶、葉秋燕全家追思母親瑪利亞劉三妹，

求靈魂早升天堂、安息主懷。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳姊弟及家人

追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹，求主賜天鄉永福。

聖母軍全體為林聞芳弟兄求天鄉永福。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
 劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、

薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉縈、
 吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
 邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
 韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
 崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
 李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
 劉安世、張亞凝、楊慧芬、林小姍、陳偉生、徐永珍、
 任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍。

為新亡者祈禱：郭川鳳、胡魏詩風、朱寬民、胡黃錦梅、
 劉三妹、陳國慶。

教會消息欄

第 53 屆社會傳播日文告：

教宗勉勵青年不要成為網絡的社會隱士

(梵蒂岡新聞網)「自從有了互聯網，教會就一直推動讓網絡服務於人與人之間的相遇和團結互助」。但教宗方濟各所強調的，是網絡應該使人自由，而不是設陷阱，尤其要保護青年。在 1 月 24 日公布的世界社會傳播日文告中，教宗再次邀請眾人「反思我們彼此相處的基礎和重要性，重新發現在當前傳播環境的巨大挑戰下，人不想陷入孤獨的渴望」。

今年的主題為：「我們彼此都是一身的肢體(弗四 25)；從網絡社群到人的團體」。教宗方濟各在上個主日的三鐘經活動中，發布了他在「可立刻祈禱」(Click to Pray) 平臺上的個人主頁，並闡釋了網絡的意義。他說：「互聯網和社交媒體是我們時代的資源，是與他人保持聯繫的場合，從而分享價值觀和計劃，表達建立團體的願望。網絡也可以幫助我們一起祈禱」。

教宗在世界傳播日文告中指出網絡中存在的問題，表明網絡「是我們之前從未想像到的知識和關係的泉源，代表著一種獲取知識的非凡可能性」。但「結果也證明，網絡是散播假消息、有意扭曲事實及人際關係最頻繁的地方之一」。關於對弱勢群體的尊重和保護，教宗首先想到兒童，他說：「統計資料顯示，有四分之一的兒童遭遇過網絡霸凌事件」。「為了遏制這種現象，將成立一個國際網絡霸凌觀察組織，總部設於梵蒂岡」。

在當前的情況下，「網絡社群不會自動成為團體的同義詞」。「在最好的情況下，虛擬社群可以展現凝聚力和團結，但其成員通常只是因共同的利益或主題而相互認同並組成社群的，彼此之間的關係微乎其微」。此外，在社交網絡中，「身分認同往往建立在對其他人或陌生群體的反對上，我們的自我定義首先從那使我們分裂的因素開始，而不是使我們團結的因素，從而為懷疑和偏見(種族、性別、宗教等)提供空間」。

教宗還指出，「網絡是促進與他人相遇的機會，但也會增強我們的自我孤立，就像一個會設陷阱的蜘蛛網」。教宗

特別關注年輕一代，指出「孩子們更容易受到幻覺的影響，因為社交網絡可以在關係層面上完全滿足他們的幻想，甚至導致青年成為社會隱士，使他們面臨與社會完全脫節的危險」。

聖保祿宗徒致厄弗所書中的一句話總結了文告的中心思想：「為此，你們應該戒絕謊言，彼此應該說實話，因為我們彼此都是一身的肢體」（四 25）。教宗解釋道，正是出於這一深刻的原因，我們「有義務保護真理」。事實上，真理體現在共融中，而「說謊是因為人自私地拒絕承認自己屬於肢體，拒絕將自己交給別人，致使他失去找到自我的唯一途徑」。

第 53 屆世界社會傳播日文告最後呼籲要負責任地正確使用網絡。教宗說：「網絡建造的目的不是為了設陷阱，而是為了使人自由，保護自由人之間的共融。教會本身就是一個由聖體聖事的共融而編制的網絡，在教會內人與人連接的基礎不是『點贊』，而是真理、是『阿們』，每個人都藉此歸屬於基督的奧體，並且相互接納對方」。

佈告欄

一月：耶穌聖名月／二月：聖家月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：聖詠團



天主教聖谷東區華人團體 主曆二〇一九年春節慶典



諸事
順遂



彌撒時間：二月九日（週六）上午十時。

彌撒地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂。

彌撒後在潮樓聚餐：每人 \$40。

潮樓地址：1463 Nogales Street, Rowland Heights.

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

祭祖通功代禱表格填好後請交給

李偉中弟兄、陳賀章弟兄、或張磊弟兄。

慕道班啟事

下週主題：十誡

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

堂區消息

● 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將在二月三日舉行食物捐獻活動。

● 聖燭節：本堂將於 2/2 上午 7:45 彌撒中祝聖蠟燭。

● 聖伯拉修祝福：本堂將於 2/2 下午 5:00 彌撒及 2/3 每台彌撒結束時祝福喉嚨。

● Faith Direct 網上捐獻

FAITH DIRECT®
inspiring secure giving

在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。若您選擇這種方式捐獻，您將不需再開支票及找奉獻信封。許多堂區教友可能已經用此方式付房貸、車貸、水電費等，從此教友們也可以選擇用網上捐獻來資助我們堂區。所有在本堂登記的教友都會在本週收到相關文宣；聖堂前廳也有傳單提供詳情。

● 病人傅油聖事：本堂將於 2/9（週六）下午五時彌撒中舉行病人傅油聖事。

● 聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

本堂將於今年 2/18 至 3/3 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。詳情請洽：Dave Klocksieben (626) 392-7019 dave@sbsginc.com

● 本堂 2020 年上阿瑪高耶穌苦難劇暨東歐朝聖啟事

上阿瑪高是德國巴伐利亞州南部的一個小鎮，以每隔十年演出大型耶穌苦難劇（Passion Play）而聞名。本堂將於 2020 年組團前往，並在東歐（波蘭、捷克、維也納）朝聖。朝聖日期：二〇二〇年五月十二日至五月廿四日
隨團司鐸：Fr. John Keese

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629x119 或
fe.musgrave@gmail.com

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！